



Nachrichten SSR | Notiziario SSR

Newsletter 6/2019



Direktion	Direktion
<p>Sehr geehrte Eltern Liebe Schülerinnen und Schüler Liebe Freunde der Schweizer Schule Rom</p> <p>Heute Abend schliessen wir die Tore in der Villa Malpighi und am Campus Nomentana; dann wird es ruhig. Das Schuljahr 2018/19 ist zu Ende.</p> <p>Marcus Tullius Cicero (106 – 43 v. Chr.), römischer Redner und Staatsmann sagte einst «Die Zeit fliegt dahin.» Genau diesen Eindruck habe ich, wenn ich nun auf dem Schulhof stehe und zum verlassenen Schulhaus hochblicke.</p> <p>Morgen fangen die langen Ferien an. Ich wünsche allen Schülerinnen und Schülern, allen Eltern und Lehrpersonen einen erholsamen Sommer. Geniessen sie die nächsten Wochen, denn bekanntlich fliegt auch die Urlaubszeit dahin.</p> <p>Alles Gute und bis im September!</p> <p> Claudia Engeler Direktorin Direttrice SSR</p>	<p>Cari genitori Cari alunni Cari amici della Scuola Svizzera di Roma</p> <p>Stasera chiudiamo i cancelli di Villa Malpighi e del Campus Nomentana, dopo di che calerà il silenzio. L'anno scolastico 2018/19 è terminato.</p> <p>Marco Tullio Cicerone (106 - 43 a.C.), oratore e politico romano, una volta disse: "Il tempo vola." Questo è esattamente ciò che provo quando, trovandomi nel cortile della scuola, sollevo lo sguardo e vedo l'edificio scolastico deserto.</p> <p>Domani iniziano le vacanze estive. Auguro a tutti gli alunni, ai genitori e agli insegnanti, un'estate riposante. Godetevi le prossime settimane, perché – voi lo sapete bene: anche durante le vacanze il tempo vola.</p> <p>Buone vacanze e arrivederci a settembre!</p> <p> Claudia Engeler Direktorin Direttrice SSR</p>

Primarstufe	Scuola Elementare
<p>Lesewoche der Primarklassen 2A und 2B Eine ganze Schulwoche wurde dem Lesen gewidmet: keine Mathematik, kein Mensch und Umwelt, keine Arbeitsblätter oder Hausaufgaben zu bearbeiten. Lesen, Lesen, Lesen und das eine ganze Schulwoche lang.</p>  <p>Vom 04.-07.06.19 verbrachten die Kinder der Klassen 2A und 2B eine dem normalen Schulalltag ganz ferne, ereignisreiche Lesewoche. Jedes Kind las in dieser Woche eine eigene Lektüre, das es aussuchen konnte und versank dabei in verschiedensten Geschichten: Geschichten aus dem alten Rom, Geschichten über Pferdespaziergängen am Meer oder über Personen, die sich in Hunde verwandelten und viele andere mehr. Aber nicht nur die Kinder lasen in dieser Woche, auch die Eltern nahmen teil und kamen in die Klassenzimmer, um den Kindern Geschichten vorzulesen, manche davon sogar mit musikalischer Unterstützung.</p> <p>Selbstverständlich waren auch Autoren zu Gast. Sie lasen aus ihren selbst verfassten Geschichten vor oder zogen durch theaterartige Darbietungen ihrer Geschichten die Kinder in ihren Bann.</p> <p>Lesespiele im Garten, Lesespuren im Schulzimmer und viele weitere Aktivitäten weckten die Lesefreude der Kinder immer mehr.</p> <p>Es war eine besondere Woche, in der die Schülerinnen und Schüler das Schulhaus einmal als ganz anderen Ort wahrnehmen konnten.</p> <p>Nicht zuletzt, weil die „Lesenacht“ auf die Kinder wartete, eine Nacht, in der die Kinder in der Turnhalle der Villa Malpighi übernachteten. Eingewickelt in Schlafsäcke, das Kuscheltier unterm Arm, das Kopfkissen unter dem Kopf und die Leselampen eingeschaltet, so lasen die Kinder ihre Lektüren weiter bis spät in die Nacht. Eine „Lesenacht“ die ihren Zauber versprühte. Die Eltern der beiden Klassen haben am Freitagmorgen bei strahlendem Sonnenschein ein</p>	<p>Settimana di lettura nelle classi di primaria 2A e 2B Un'intera settimana scolastica è stata dedicata alla lettura: niente matematica e scienze, niente fogli di lavoro o compiti su cui lavorare. Leggere, leggere, leggere, e questo per un'intera settimana scolastica.</p>  <p>Dal 4 al 7/6/19, i bambini delle classi di 2A e 2B hanno trascorso una settimana di lettura vivace lontani dalla quotidianità scolastica. Durante la settimana ogni bambino ha potuto leggere il libro da lui scelto e immergersi in una varietà di storie: storie dell'antica Roma, storie di passeggiate a cavallo al mare o di persone che si trasformavano in cani e tanto altro. Non solo i bambini hanno letto durante questa settimana, bensì hanno partecipato anche i genitori e sono venuti a trovarci in classe per leggere delle storie ai bambini, alcuni addirittura con sottofondo musicale.</p> <p>Ovviamente anche gli autori sono stati nostri ospiti, diffondendo incantesimi ai bambini attraverso le rappresentazioni teatrali delle loro storie.</p> <p>Lecture divertenti e movimentate in giardino, tracce di lettura in classe e molte altre attività, hanno accresciuto nei bambini sempre di più la passione per la lettura.</p> <p>È stata una settimana speciale in cui gli alunni hanno potuto riconoscere l'ambiente scolastico come un luogo completamente diverso. Grande è stata l'attesa per la "lettura notturna", che i bambini hanno vissuto per una notte nella palestra di Villa Malpighi. Avvolti nei loro sacchi a pelo, il peluche sotto il braccio, il cuscino sotto la testa e con le luci della lampada accese, i bambini hanno potuto continuare a leggere le loro storie fino a tarda notte. Una "notte di lettura" che ha diffuso la sua magia.</p> <p>Venerdì mattina, sotto un sole splendente, i genitori delle due classi hanno organizzato una bella</p>

tolles Frühstück für Gross und Klein im Schulgarten organisiert. Gemeinsam haben wir diese besondere und für alle ereignisreiche Woche ausklingen lassen. Müde, zufrieden und erfüllt mit vielen Geschichten, Erlebnissen und neuen Erfahrungen gingen die Kinder dann schließlich am Freitagnachmittag wieder nach Hause. Wir werden alle noch sehr lange auf eine unvergessliche und friedliche Woche zurückblicken.

Eignungsprüfung

Vom 10.-12. Juni haben die Kinder der fünften Grundschulklassen die Eignungsprüfung für die weiterführende Schule abgelegt. Entsprechend den Vorjahren fand die Prüfung in der Schule „Lante della Rovere“ in Via Tevere statt. Die Kinder haben eine schriftliche Prüfung in den Fächern Italienisch und Mathematik abgelegt sowie sich einer mündlichen Prüfung unterzogen, die die Bereiche Geschichte, Geographie, Naturwissenschaften und Poesie abdeckte. Die Kinder haben für ihre gute Vorbereitung und ihr höfliches Verhalten grosse Komplimente erhalten.

Mit der Prüfung bestätigt die italienische Schule das hohe Niveau unserer Schüler bezüglich der italienischen Sprache und Kultur. Die Kinder waren sehr aufgeregt und sich des wichtigen Momentes bewusst: „Wie schön ist es, die Genugtuung zu verspüren, eine Prüfung bestanden zu haben!“, war eine ihrer Äusserungen.

Hier einige Worte der Lehrerin Stefania Montacutelli, aus denen der Gemütszustand der Lehrer, die die Kinder bis zur Eignungsprüfung geführt haben, deutlich wird:

„Eine Person kann nur wachsen, wenn man von ihr träumt“, schrieb Danilo Dolci, beispielhafter Grundschullehrer und Intellektueller. In diesen 5 Jahren Grundschule haben wir von unseren Schülern „geträumt“. In unseren Träumen lernten die Kinder

colazione per grandi e piccini nel giardino della scuola. Insieme abbiamo portato a termine questa settimana speciale e ricca di eventi. Quando giunti al termine i bambini sono tornati a casa nel pomeriggio di venerdì erano stanchi, ma soddisfatti e felici perché arricchiti di storie e di nuove esperienze. Ricorderemo a lungo questa settimana indimenticabile e armoniosa!



Idoneità

Da lunedì 10 a mercoledì 12 giugno i bambini delle classi quinte hanno sostenuto gli esami di idoneità alla scuola secondaria. Come da prassi, gli esami si sono svolti nella scuola „Lante della Rovere“, a via Tevere: lì i bambini si sono

cimentati in una prova scritta di italiano e di matematica ed in una prova orale su argomenti di storia, geografia, scienze e poesia. I bambini hanno ricevuto i complimenti per la preparazione e il comportamento educato. Con questi esami la scuola italiana riconosce l'alto livello che i nostri studenti raggiungono nella lingua e nella cultura italiana.

I bambini erano emozionati e consapevoli dell'importante momento che hanno vissuto. Una bambina ha detto: „Che bello provare la soddisfazione di aver superato un esame!“ Ecco le parole della maestra Stefania che rappresentano lo stato d'animo degli insegnanti che hanno accompagnato i bambini in questo percorso.

„*Ciascuno cresce solo se sognato*“ scriveva Danilo Dolci, maestro elementare esemplare e altrettanto esemplare figura di intellettuale.

In questi cinque anni di Scuola Primaria abbiamo „sognato“ i nostri alunni.

Nei nostri sogni i bambini imparavano pian piano a sentire il loro "peso" sulla Terra e a percepire in maniera sempre più decisa e consapevole la loro posizione nello spazio del Mondo e nella relazione con l'Altro, ad esercitare lo sguardo consapevole imparando che l'orizzonte non è mai fisso e che si ridefinisce attraverso l'esercizio della curiosità e della meraviglia e ancora attraverso il coraggio intellettuale di guardare oltre.

Questi sogni hanno richiesto a noi e loro uno sforzo enorme di adattamento alle molteplici sfide che il

zunehmend ihr „Gewicht“ auf dieser Erde und immer bewusster und fester ihre Position innerhalb dieser Welt und in Beziehung des anderen zu spüren. Sie erkannten, dass es keinen begrenzten Horizont gibt, sondern sie mit Neugier, Staunen und Mut immer wieder über den Horizont hinausschauen können.

Diese Träume haben von uns Lehrern gewaltige Anstrengungen abverlangt, die vielfältigen Herausforderungen der 5 Grundschuljahre täglich zu bewältigen: das Erlernen von Lesen und Schreiben, der Weg vom Bleistift zum schwieriger zu handhabenden Füller, die ersten grossen Anstrengungen, eigene Gedanken, Beobachtungen und Gefühle schriftlich festzuhalten, im Rahmen des Geschichts- und Erdkundeunterrichts Zeitreisen zu erleben und dabei so klar und kurz wie möglich wiederzugeben, was man in der Zeitreise erlebt hatte.

Man könnte mit vielen weiteren Beispielen wie die herausfordernde, unterhaltsame oder langweilige Konfrontation mit der Zahlen- und Formenwelt fortfahren. Wir Lehrer haben die Schüler sowohl mit Lächeln als auch teilweise mit fester Hand geleitet oder auf die richtige Bahn gebracht, damit sie wieder alleine vorwärts kamen (*volentem ducunt fata, nolentem trahunt*). Eine große Anstrengung, sowohl für uns Lehrer als auch für die Schüler, aber es liegt in der Natur einiger Träume, einen hohen Preis zu haben.

Dann kam der Tag, an dem der schöne und wichtige Traum des gewachsenen Schülers Realität wurde... an dem die Flügel der Schüler sich endlich geöffnet haben. Vor der Prüfungskommission haben sich einige Flügel als sehr kräftige und große Flügel von Möwen erwiesen, andere als kleinere Kolibriflügel, die aber nicht weniger entschieden und engagiert agierten.

Nach diesem kleinen und zugleich großen Ritus des Übertritts zur weiterführenden Schule bleibt uns, die Schüler mit Liebe und Genugtuung für die gemeinsam geleistete Arbeit zu verabschieden.

Unser grösster Wunsch und unsere tiefe Überzeugung ist, dass sich die Wachstumsphase wiederholt, mit der gleichen Magie und positiven Energie und Leichtigkeit die die Schüler in diesen Jahren ausgezeichnet hat und mit der sie in den drei Prüfungstagen hoch hinaus „geflogen“ sind.

viaggio nella vita scolastica ed extrascolastica imponeva ogni giorno in mille forme: l' apprendimento della lettura e della scrittura, l' abbandono della matita e l' incontro con la ben più impegnativa penna stilografica, i primi titanici sforzi di espressione dei propri pensieri, delle proprie osservazioni, della proprie emozioni nei temi e poi i viaggi nello spazio e nel tempo imposti dallo studio della Storia e della Geografia e la difficoltà di capire, ricordare, riferire nella maniera più chiara e sintetica possibile quanto si era stati capaci di cogliere in questi viaggi.

Potremmo fare ancora mille esempi interrogando i bambini sulla magia dell' incontro (o dello scontro) con i numeri e con le forme e su quanto sia stato per loro impegnativo, divertente o noioso compiere questi viaggi insieme a noi insegnanti che a volte li abbiamo tenuti per mano con il sorriso, altre volte siamo stati costretti a trascinare qualcuno di loro, recalcitrante ed imbronciato, per brevi tratti per poi spingerlo a camminare da solo al momento opportuno... (*Volentem ducunt Fata, nolentem trahunt*). Una gran fatica per gli uni e per gli altri, certo, ma, si sa, certi sogni hanno un prezzo alto ed importante per la loro stessa natura di sogni.

Arriva poi un giorno in cui il sogno bello e importante della crescita diventa realtà...le ali dei nostri alunni si sono finalmente aperte. Dopo qualche capriola tra le righe del tema, ed altrettanti saggi di atterraggi di emergenza nell' esercizio dell'*ars combinatoria* dei numeri, si sono dispiegate, forti e grandi per i gabbiani, più timide ma altrettanto decise e volitive per i colibri, nel raccontare alla commissione esaminatrice del loro viaggio di crescita.

Dopo questo primo piccolo-grande rito di passaggio non possiamo che guardarli con amore e soddisfazione per il lavoro fatto da noi ma soprattutto da loro.

Il nostro augurio più grande e la nostra più intima convinzione è che questo meraviglioso viaggio di crescita si ripeta e si ripeterà in mille altri sogni, con la stessa magia e con la stessa energia positiva che abbiamo colto in loro nel corso di questi anni e nella *leggerezza* con cui hanno saputo spiccare il volo in queste tre giornate di giugno.

Sekundarstufe	Scuola Media
<p>Abschiednehmen An der letzten Schülerversammlung des Schuljahres 2018/19 verabschiedeten die Lernenden der 1. und 2. Klassen die 34 Schüler der 3. Sekundarstufe mit musikalischen Klängen. Wir wünschen allen Jugendlichen Freude, Mut und Erfolg für ihren nächsten schulischen Abschnitt!</p> <p>EIN HOCH AUF UNS 3 Lernende, die weiterziehen in ihr Heimatland, erhalten ein T – Shirt mit persönlichen Widmungen als Erinnerung an ihre Zeit an der SSR. Wir hoffen, viele bunte Erinnerungen zurückzulassen und wünschen euch eine gute Reise!</p> <p>Licenza Media 30 SchülerInnen der 3. Sekundarschule legen in diesen Tagen die Licenza Media Prüfung an unserer Partnerschule Alfieri ab – wir wünschen allen viel Glück!</p>	<p>Salutarsi Durante l'ultimo incontro studentesco dell'anno scolastico 2018/19, gli alunni della 1a e 2a media hanno salutato i 34 alunni di 3a media con della musica. Auguriamo a tutti i giovani tanta gioia, coraggio e successo per il prossimo anno scolastico!</p> <p>UN BRINDISI A NOI I tre alunni che il prossimo anno scolastico si trasferiranno nel loro paese di origine, hanno ricevuto una T-Shirt con una dedica personale come ricordo del periodo trascorso alla SSR. Speriamo di lasciarvi tanti bei ricordi colorati dei vostri momenti passati alla SSR e vi auguriamo buon viaggio!</p> <p>Licenza Media 30 alunni di terza media stanno prendendo parte all'esame di Licenza Media presso la Scuola Alfieri - auguriamo a tutti loro buona fortuna!</p>
 <p><i>Verdiente Ruhe vor der grossen Herausforderung!</i></p> <p>No plastic waste Aktionen und Sensibilisierung auf allen Stufen vor der grossen Sommerpause.</p>	<p>No plastic waste Azioni e sensibilizzazione su tutti i livelli prima della grande pausa estiva.</p>  <p>Visita alla mostra Leonardo Da Vinci ...quando la curiosità è già qui...</p>

Besuch der Ausstellung Leonardo Da Vinci

...wenn die Neugierde schon da ist

Projektwoche vom 7. bis 20. Juni

Im Zentrum der Projektwoche für die Lernenden der 1. und 2. Klassen steht die Identitätssuche und ihre kreative Ausdrucksform.

Mit der Werkausstellung ‚Ich mit mir- Identität, Persönlichkeit, Talente‘ geben die 1. Klassen Einblick in ihre Suche.

Mit der Theaterinszenierung ‚Ich in der Gruppe – frei nach dem Sommernachtstraum von W. Shakespeare‘ experimentieren die Lernenden der 2. Klassen ihre Rollen.

Settimana dei progetti dal 7 al 20 giugno

L'argomento principale per gli alunni di 1a e 2a media durante la settimana del progetto, è stato la ricerca dell'identità e della propria espressione creativa.

Con il Werkausstellung, „Io con me- identità, personalità, talento“, le prime medie hanno potuto dare una visione della loro ricerca.

Con la produzione teatrale "Io nel gruppo – liberamente ispirato da una notte di mezza estate" di W. Shakespeare" gli alunni di 2a media hanno avuto modo di sperimentare i loro ruoli.

Verwaltung

Umzug Verwaltung

Die Verwaltung und Buchhaltung der Schweizer Schule Rom ist von der via Malpighi in die via Nomentana umgezogen.

Frau Agnese Maglio, Frau Silvana Carnevale und Herr Christoph Winter befinden sich nunmehr im Gebäude der Sekundarstufen, via Nomentana, 335 im 3. Stock.

Telefonisch ist die Verwaltung weiterhin unter der Telefonnummer 06 440 2109 erreichbar.

Für Einzahlungen wird Ihnen Frau Maglio bis auf Weiteres von 08:15 – 10:00 Uhr zur Verfügung stehen. Bitte melden Sie sich bei unserem Portier Herrn Antonio Purtorti oder melden sie sich telefonisch vorher an.



Amministrazione

Trasferimento dell'amministrazione

L'ufficio amministrativo e contabile della Scuola Svizzera di Roma, si è trasferito da via Malpighi a via Nomentana.

La signora Agnese Maglio, la signora Silvana Carnevale e il signor Christoph Winter, sono ora nell'edificio della scuola secondaria di via Nomentana 335, al 3° piano.

L'amministrazione può essere contattata come di consueto telefonicamente al numero 06 440 2109.

Per i pagamenti la signora Maglio sarà disponibile come noto dalle ore 8:15 alle ore 10:00. Vi preghiamo di contattare prima il nostro portiere, il Sig. Antonio Putorti, o di chiamarci anticipatamente.

